

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 766 decembro 2014

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurô minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYÛGOKU kaj SIKOKU
Ôgonzan-tyô 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

第101回日本エスペラント大会に405人.....	1
語尾なし単語の使い方(24).....	相川節子 2
楽しい作文教室(42).....	塚本猛 3
Kajero libervola: Oosakanoj- kreintoj de frandajoj	ODA Komenco 4
第88回九州エスペラント大会.....	原田作 5
対訳: 大きな蝙蝠傘(2).....	竹久夢二/沖恵明 6
ハケ岳エスペラント館のフレーム切手.....	7
堀泰雄さんのカレンダー.....	7
Salono: 峰芳隆.....	7
点訳者としての日本大会.....	本田照美 8
Japana Kongreso en Obama.....	FUJII Yumiko 8
第102回日本エスペラント大会 Informilo.....	9-12
私が参加した日本大会分科会/文芸コンクール結果..	13
Vortaro por lernantoj (147).....	Laulum 13
Japanaj Malnovaj Rakontoj より(12) 瘡二つほか.....	14
La Movado: 各地のザメンボ祭ほか.....	15-16
KLEG 事務局だより/Mikspoto/作文教室成績.....	16
Vortkruca enigmo/作文教室課題.....	17
2014年度記事索引.....	18-19
編集ノート.....	20

国際色ゆたかな国内大会

第101回日本エスペラント大会に405人

10月11日から13日まで、福井県小浜市で第101回日本エスペラント大会が開かれた。参加者405人のうち国外からの参加者が29人と、国際大会のような雰囲気で開催された。会場は中央公民館・商工会館・働く婦人の家と3か所に分かれていたが、徒歩数分で全部を行き来できた。

市長のあいさつが印象に残った開会式

開会式は大会2日目の午前、小浜少年少女合唱団のエスペラントの歌で幕を開けた。柴山純一さんの司会で、大会会長鈴木恵一朗さんのあいさつ、大会実行委員長北川昭二さんのあいさつのもと、小浜市長の松崎晃治さんが登場。なめらかなエスペラント



で、小学校の道徳の授業でザメンホフを知ったこと、中学校の社会科の授業でエスペラントについて聞いたことに言及した。その後日本語で、小浜市が古代から豊かな食材に恵まれた地域であり、シルクロードの経路として外国の文化を受け入れたことなどにふれ、最後にエスペラントで締めくくった。

国外からの参加者のあいさつ、物故者への黙祷のあと、小坂賞受賞者の発表。『日本エスペラント運動人名事典』を編纂した後藤齊さんと故・柴田巖さんに授与されることが発表された。

例年どおり La Espero を歌って開会式を終えた。
原発・環境問題のプログラムが多数

小浜市民は以前から原発の危険性についての関心が高い。大会の中では、中嶋哲演さんの "Kial ne troviĝas atomcentralo en la urbo Obama" や Dieter Kleemann さんの "Fukushima kaj la konsekvencoj por la politiko en Germanujo" の小講演があった。また公開番組のひとつ「自然に関するリレートーク 地球環境とエネルギーの未来」では、GONG Xiaofeng さんの「中国における環境とエネルギーの現状」、西野ひかるさんの「原発に過度に依存しない地域に向けて」や木村護郎クリストフさんの「地域からのエネルギー転換—ドイツの事例と日本の可能性」と、環境に直結した講演が行われた。特に西野さんの話は、環境を考える市民運動が単純な「原発反対」ではないこと、地域の現状や将来をいろいろな角度から真剣に考えることの大切さを感じさせた。また木村さんの講演では、ドイツのエネルギー政策の現状が日本では間違っていて伝わっている部分があり、それが原発推進派に利用されるおそれがあることなどが話された。

多彩な番組あれこれ

大会テーマのひとつ「食」に関しては、磯部晶策さんが「食品の品質や安全性の盲点」というテーマで公開講演。公開コンサートでは、野田淳子さんが着物姿でエスペラントと日本語で5曲を歌った。ほかに地方会の活動交流、専門分野ごとの分科会など、番組の数は90に及んだ。

宿は民宿に分かれて

宿泊者は10か所の民宿に分かれて泊まり、恒例のbankedo（宴会）も別々にという前例のないやり方をとった。行き届いた接待や食べきれないほどの海の幸に満足した参加者が多かった。なお、それ

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (24)

相川節子

前置詞 (3) antaŭ (続き)

antaŭ は接頭辞 mal をつけて、malantaŭ の形でよく使われます。

antaŭ の反対なのだから、理屈から言えば「～のうしろに」の意味にも「～のあとで」の意味にも使えるはずですが、ところが、位置を表す「～のうしろに」にはもっぱら malantaŭ が、時間的な意味の「～のあとで」には post が使われるのが普通です。

こういう使い分けは合理的じゃないと思います。空間の「まえ、うしろ」と時間の「まえ、あと」に関しては、日本語でも英語でも多少似た現象がおこっているので、何か言語心理学的な理由があるのかもしれない。

個人的には、時間を表す「あと」に malantaŭ を使ってもかまわないと思っていますが、使用例を見たことはないのです、おすすめはしません。逆に、位置を表す「うしろ」には、post が使われる実例があり、ザメンホフ自身も使っています。

前置詞 (4) apud

「～のそばに、～のそばで」という意味の単語です。

Fumu apud la ventolilo.

(換気扇の近くでたばこを吸ってください)

Kiota Turo troviĝas apud la stacidomo.

(京都タワーは駅のそばにあります)

La domo apud la maro estas la kongresejo.

(海のそばのあの建物が大会会場です)

ぞれの宿の世話役を、関西エスペラント連盟の会員計20人が引き受けた。

台風の影響を受けた閉会式

大会3日目に九州に台風19号が上陸、JR各線が午後4時から運休と予告があり、閉会式は30分繰り上げて実施された。緑星旗の引き継ぎ、文芸コンクールの表彰 (p.9) と小坂賞の表彰、実行委員会メンバーと helpantoj の紹介と続き、最後に La Tagiĝo を歌って解散した。

なお、大会後遠足は予定どおり実施された。大会前・大会後遠足は合わせて5コース、参加者は延べ78人だった。(p.8、p.13に大会関連記事)



①そのゲームでは複数の言語が使われている。

【訳例 1】 En la ludo oni uzas plurajn lingvojn. (AG, Ĉ.Haĉija)

【訳例 2】 Pluraj lingvoj estas uzataj en la ludo. (M.H., Alfa)

【訳例 3】 En la ludo uziĝas pluraj lingvoj. (Ivajo)
 複数の : pluraj.

訳例 1 は pluraj lingvoj を目的語として、形容詞・名詞を共に複数・対格にしています。訳例 2 のように esti uzata と受け身にする場合は注意が必要です。5 割の人が単数でしたが、ここでは uzataj と複数にします。訳例 3 のように、uziĝi を使う場合は pluraj lingvoj が主語になります。

動詞に ludi を使うことも考えられます。言語を遊びの道具にするのなら前置詞は per ですが、この場合は ludi en pluraj lingvoj のように en を使う方が良いでしょう。

なお、文法の「単数」は singularo/ununombro、「複数」は pluralo/multenombro です。意味が似ている kelkaj (いくつかの) の対義語は neniu ですが、pluraj の対義語は unu です。

②あなたは外国語副作用を知っていますか？

【訳例 1】 Ĉu vi scias pri kromefiko de fremda lingvo? (T.Ku, ikona)

【訳例 2】 Ĉu vi scias la fremdlingvo-kromefikon? (Dalji)

【訳例 3】 Ĉu vi scias pri la kromefiko de fremda lingvo? (Kiri)

【訳例 4】 Ĉu vi scias kromefikon de fremda lingvo? (Eiko, Ivajo)

副作用 : kromefiko.

「外国語副作用」は耳慣れない言葉でしょう。英文では foreign language side effect になっています。これは、母語に比べて習熟度の低い外国語を使用しているときの、一時的な思考力低下を指す言葉です。ĉefa efiko が「外国語を使うのは難しい」というものならば、そのしわ寄せとして、非言語的な思考力の低下を副作用と考えています。この「外国語」は、国境を越えることもある「言語」に関して

なので、eksterlanda は使いません。

scii (知っている) は情報・知識を持っていることで、koni (経験により知っている) だと少し違います。koni は面識があるという意味で使う言葉です。その副作用を体験によって他の副作用と区別できるのか、と問うのなら使えるかも知れません。

③それは言語の不利とは異なる。

【訳例 1】 Tio diferencas de la lingva handikapo. (Dalji)

【訳例 2】 Tio estas malsama ol la lingva handikapo. (Ĉ.Haĉija)

【訳例 3】 Tio estas alia afero ol lingva handikapo. (水渡)

言語の不利 : lingva handikapo.

handikapo (ハンディキャップ) は本来、力量の差を平均化するために強者に付ける不利な条件です。ここでは単に不利な条件として使います。外国語を母語と同じレベルで使うのは難しく、母語とする人の発言の意味が分からなかったり、ちょっとした言い回しの違いで失笑を買うこともあるでしょう。

訳例の ol は前置詞ではなく従属接続詞ですが、通常、比較の直接対象以外を省略します。後に説明を追加するとしたら en tio, ke la kromefiko ne estas lingva でしょうか。

④外国語を使うことで、その時の思考は遅くなる。

【訳例 1】 Kiam oni uzas fremdan lingvon, tiam pensado malrapidiĝas. (T.Ku)

【訳例 2】 Kiam ni uzas fremdan lingvon, nia pensado funkcias pli malrapide. (CA)

この場合の「外国」も alilanda は使いません。訳例では kiam を使っていますが、kiam を使わず uzi fremdlingvon malrapidigas tiaman pensadon にするのはどうでしょうか。uzi の目的語は対格にします。「使うことで」を per uzo de、dum la uzado de のように表現することも考えられます。しかし、pro uzi とは使いません。

この課題の「遅い」は思考速度についてですから、malfrua ではなく malrapida です。残念ながら解答者の 4 割強が malfrua 系の単語でした。「遅い」ではなく、Ĉ.Haĉija さんの pensado bezonas pli longan tempon (思考がより長時間を要する) でも良いと思います。

成績は 16 ページ、2 月号課題は 17 ページ

食い倒れの街大阪では、きつねうどん、オムライス、うどんすき、しゃぶしゃぶ、インスタントラーメン、焼肉、回転寿司など多彩な料理が生まれた。

Oni diras, ke oosakanoj bankrotas pro frandaĵoj, kiotanoj pro vestaĵoj kaj kobeanoj pro piedvestaĵoj. En la moderna historio oosakanoj kreis multajn frandaĵojn, sed ni ne scias la fakton, kvankam ni kutime manĝas ilin.

Kicune-udon (udono-nudelo kun fritita tohuo) estis kreita en 1893 de la mastro de la restoracio *Macubaja*, kiu eĉ nun situas en la centro de Oosako. La mastro laboris en suŝiejo kaj poste malfermis la udonejon. Li ekpensis, ke sur udonon li metu frititan tohuon, kiun oni uzis en suŝiejo por involvi rizon. Tiu ĉi manĝaĵo estas malkara, nutra kaj populara.

Omuraisu (rizo involvita per omleto) estis kreita en la restoracio *Hokkjokusei* en 1926. Kuiristo unuafoje faris ĝin por gasto, kiu ĉiutage manĝis omleton kun rizo. Li fritis rizon kun keĉupo kaj involvis ĝin per maldike fritita ovo. Oni bezonas lertecon por fari ĝin bele.

Udon-suki estas manĝaĵo en kaserolo, kiu enhavas udonon, legomojn, kokaĵon, fiŝojn ktp. Tiu ĉi estis kreita en la restoracio *Mimiu*. La manĝaĵo estas relative luksa, ĉar oni bezonas pli ol dek bonajn ingrediencojn kaj multe da tempo por prepari ĝin. Estas bone manĝi ĝin ĉirkaŭ kaserolo kune kun familianoj aŭ geamikoj en vintro.

Ŝabuŝabu estas nun tre fama en la tuta mondo. Mi fakte manĝis ĝin en Svislando antaŭe. Ĝi estis kreita en 1951 en la restoracio *Suehiro*, kiu ĉefe servis bifstekon. Por manĝi *ŝabuŝabu* oni mergas maldikan pecon de bovaĵo en varman brogaĵon kaj svingas ĝin por bolkuiri. *Ŝabuŝabu* estas onomatopeo de la

svingado. Tiu ĉi kuirmaniero estas aplikita al aliaj manĝaĵoj: porko, krabo, polpo, sparo ktp.

Insutanto-ramen (tujpreta nudelo) estis kreita de *Ando Momohuku*. Li provis por krei ĝin denove kaj denove, kaj fine ekvendis la nudelojn en 1958. Ili eksplode vendiĝis en- kaj eksterlande pro la facileco, rapideco kaj malkareco. Nun onidire ĉ. cent miliardoj da tujpreta nudelo vendiĝis en la tuta mondo jare. En la urbo *Ikeda* staras muzeo, kie oni povas fari sian propran tujpretan nudelon! Multeparto da japanoj devas danki al la kreinto, ĉar la tujpreta nudelo ofte helpis ilin tage kaj nokte dum i lia juneco.

Kaiten-zusi (rondiranta suŝio) estis kreita en 1958 en la restoracio *Genroku-suŝi* en la urbo *Fuse*. La mastro *Ŝirai Yoŝiaki* akiris la ideon el ĉenstablo uzata en biero-fabrikejo. Tiu ĉi sistemo rapide vastiĝis en la lando pro ĝia rapideco, malkareco kaj klareco en prezo-sumigo.

Yaki-niku (rostita bovaĵo) estis evoluita de koreoj en Oosako. Post la Milito onidire restoracioj ofertis novan stilon, en kiu gastoj mem rostas bovaĵon sur krado kaj poste mergas ĝin en saŭco. Tiu ĉi stilo vastiĝis enlande kaj eĉ en Koreio. Aldone kutimo de manĝado de visceroj vastiĝis de la restoracioj. En *Curuhaŝi*, kie troviĝas multaj restoracioj por rostaĵo, sur la kajo de stacidomo ŝvebas vespere bona odoro, kiu vekas al ni apetiton.

Oosako estas kompreneble tre fama pri *Takojaki* (bulforma bakaĵo kun polpo) kaj *Okonomijaki* (pastaĵo similforma al pico). Sed pri iliaj originoj ŝajnas ekzisti diversaj opinioj. Laŭ unu klarigo pri *Takojaki* kuiristo unuafoje aldonis pecon da polpo en la bulforma bakaĵo en 1933. Ĝi vendiĝas en la malgrandaj butikoj tie kaj ĉi tie, kaj estas populara por kolazono. La nomo de *Okonomijaki* (signifas “pastaĵo laŭ via plaĉo”) ŝajne originas ĉ. 1940, kaj en la urbo Oosako nun troviĝas pli ol du mil restoracioj por *okonomijaki*. Ĉiuokaze manĝaĵoj en Oosako devas esti bongustaj, moderkostaj, facilaj kaj amuzaj.

第 88 回九州エスペラント大会

原田作 (熊本県)

熊本と言うと「森の都」というイメージもあるが、宮本武蔵、宮部鼎蔵、夏目漱石、小泉八雲こと、ラフカディオ・ハーンもいたことから「文士の都」を表現したく、エスペラントで言えば中垣虎児郎、伊東三郎こと宮崎巖、徳富蘆花もいたことから水前寺を選んだ。水前寺には後藤是山、リロイ・L. ジェーンズ邸と「星の王子様」の第一翻訳者内藤濯(あろう)のモニュメントもある。

「日本大会前の迷惑な大会」だが無事成功に終わった。テーマは ALTEN, ALTEN KAJ MAL-PROKSIMEN、大会場は水前寺共済会館グレースシア。予想もつかず 61 名の参加となった。韓国、ロシアから合わせて 5 名の参加があった。ロシア人 Miša (Mikhail Avdeev) さんの件では色々ビザの件で問題があり Miša も大変であったということは理解し、バンケードの時その事を本人が参加者に述べてくれた。

4 日、14 時半から歌人で、また徳富蘆花とも仲がよかった後藤是山の家を案内。少し歩けば徳富蘇峰も通ってすべてを英語で授業を教えていた熊本洋学校ジェーンズ邸を案内。その中に夏目漱石第三の家も現在ある。台風が来ているという話であったが全く何の影響もなかった。15 時から別には九州エスペラント連盟の会議が行われ主に若者支援の話、決算報告などがあった。18 時からバンケード。司会は新田隆充さんと原田。韓国からの Suno (Kim Seon-Wook) さんの歌を楽しんだ。くじ引きで二転一流をやっている伯父の本「宮本武蔵」(魚住孝至作) を原田が 3 名にプレゼントした。北海道から参加の佐藤隆介、倫子夫妻の紙芝居や最後は Miša と Nema (Park Yongsung) の歌で一夜を楽しんだ。5 日 9 時より大会開会式。司会は原田。故吉田正憲先生への黙祷から始まり牧野三男さんの指揮で「La Espero」斉唱。九州エスペラント連盟会長野村忠綱さんの挨拶。Eks-prezidantoj de UEA の Probal Dasgupta 氏と Renato Corsetti 氏からの祝辞を原田が読み、次に JEI の鈴木恵一朗会長の祝辞を柳川の廣高正昭さんが代読。18 か国からの祝辞が南アメリカ、アメリカ、ヨーロッパ、中近東、アジ

ア、アフリカとあり、ロシアから Miša の挨拶、韓国エスペラント会からの祝辞が Nema からあった。北海道 E 連盟星田淳さん、開催地熊本エスペラント会会長木野榮二さんの挨拶、地方会挨拶、長崎、福岡、鹿児島、宮崎とあり、福岡からの堀ノ江義仁さんの皿回しが印象に残った。プログラムが始まり (1) 伊藤弘子さんの「福島に住んで一主婦として思うこと」福島の原発による状況を保村翠さんより代読。ニュースでは聞かれない福島の状況が参加者みんなの心を揺さぶった。(2) 八代のグループ庄山美喜子さん達による「ねずみの嫁入り」のパネルシアター。5 名の新人の参加があった。(3) 渡辺栄子さんの「冷え取り健康法体験談」冷え取り健康法の発案者進藤義晴さんが E-isto でありエスペラントと出会った事、自分の便秘や渡辺さんの旦那さんの癌が冷え取り健康法で治った事などを話された。写真撮影。お弁当での昼食。午後から (4) 温泉川 (ゆのかわ) 美喜雄さんの視覚障がい者の会、「エスペラントをひろめる会」(DGE) の活動報告。去年亡くなられた田中禎一さんの活動など報告され、田中さんを偲ぶ会に入会して頂いた方のみ田中さんの録音された多数の歌の入った CD が無料で配布された。(5) 新田隆充さんの俳句の話で、数人が今回の大会などを表した俳句を待つ時間もない様に作って公表してくれた。前回の熊本での大会で廣高さんが俳句の作り方を教えてくれていたせいか殆どが俳句の作り方をご存知であった。韓国人も俳句の作り方を知っていた。最後に (6) 韓国に住んでいるロシア人 Miša と韓国の Nema 二人でエスペラントでの歌があり、「カチューシャ」などロシアの歌や韓国、日本の歌などをエスペラントで大会参加者全員で楽しんだ。まだエスペラントが解らない方々にも幾つかのエスペラントの単語が頭に入った事だろう。最後に牧野三男さんの指揮と星田淳さんの指導でみんなで「La Tagiĝo」を歌い、九州大会を無事成功させた。緑星旗は来年の宮崎に木野会長から渡され閉会となった。北海道、東北、関東、中部、中国、九州と参加があっても関西からは誰一人参加はなかった。だから台風には影響なくとも涙雨だったのか？

参加者の後ろのテーブルには数十か国からの祝辞の絵葉書を飾った。もし自分が kabei していなかったら今度はまた違った熊本を見せたいと思っている。

大きな蝙蝠傘

(2)

竹久 夢二

幹子も一緒になって笑いながら「お早う」と挨拶(あいさつ)して、つまらないお友達にかまってはられないと言ったように、さっさとそこを通りぬけて、まっすぐに学校の方へ歩いた。

「あのくらい蝙蝠傘が大きかったら日にやけないで好(い)いわね」

「ええ、だから幹子さんは、お色が白いわよ」

そう言って冷笑しているのも幹子の耳へ這入(はい)った。けれど幹子は何を言われても平気でいた。「でも幹子さんの田舎じゃあれでたいへんハイカラなのかも知れないわ」

「そうね。私はこう思うの、幹子さんのお父様はきっと薬屋さんに違(ちが)いないわ。だから幹子さんをいまに薬売にするんだわ。ほら、よく薬売があんな大きな蝙蝠傘をさして来るでしょう。「本家、讃岐は高松 千金丹……つて歌って来るじゃないの」そう言って時子は、面白く節をつけて歌って見せた。(続く)



desegnis GOTO Miwa

Granda ombrelo

(2)

de TAKEHISA Yumezi

tradukis: OKI Keimei

“Bonan matenon!” ankaŭ *Mikiko* kune ridante salutis, sed, kun la konduto ke ŝi ne volas interparoli kun tiaj ŝercmokemaj amikoj, tuj trairis tiun lokon kaj celis rekte al la lernejo.

“Se mia ombrelo estus tiel granda, estus bone por ke mia haŭto ne sunbruniĝu.”

“Certe! Tial *Mikiko* havas blankan haŭton.”

La orelojn de *Mikiko* atingis ankaŭ voĉoj de ilia interparolado akompanata de rikano kontraŭ ŝi. Sed, kion ajn ili diris pri ŝi, ŝi restis aplomba.

“Tamen povas esti, ke ŝia tia stilo estas ŝika en ŝia kamparo.”

“Povas esti! Mi rezonas tiel, ke ŝia patro devas esti apotekisto. Tial li volas igi ŝin fariĝi kolportisto de medikamentoj en estonteco. Jen, vi scias ke kolportisto de medikamentoj, tenante per la mano tian grandan ombrelon malfermitan supren, ofte venas al ni. Kantante kun la frazo 'Medikamento de origina produktejo, *Senkintan*¹⁾ de *Takamatu*²⁾ en *Sanuki*³⁾', li venas, ĉu ne?” *Tokiko* prezentis la kanton kun komika melodio al siaj amikoj. (daŭrigota)

Rimarkoj:

1) Senkintan(千金丹)

“Senkintan” estas medikamento kaj estis populara ĝis la Dua Mondmilito, sed eĉ nun ĝin vendas farmacia kompanio en la urbo Takamatu(Takamacu) en insulego Sikoku de Japanio. Oni diras ke la medikamento efikas al la malsanoj: toksigo pro manĝaĵo, kapdoloro ktp. Tiama kolportisto de la medikamento tenis malfermitan blankan ombrelon, sur kiu la vorto “Senkintan” estis skribita, kaj migris de urbo al urbo por vendi ĝin.

2) Takamatu(Takamacu, 高松)

La urbo Takamatu situas en la centro de la gubernio Kagawa(Kagaŭa, 香川県) en la insulego Sikoku(Ŝikoku, 四国).

3) Sanuki(讃岐)

Malnova loka nomo sub malnova administra sistemo. Preskaŭ samaj loko kaj grandeco de la gubernio Kagawa(Kagaŭa). Eĉ nun oni uzas tiun nomon kiel alinomom.

フレーム切手とカレンダーの話題

ハケ岳エスペラント館のフレーム切手

ハケ岳エスペラント館 20 周年を記念して、前川治哉さんがフレーム切手を作成した。52 円切手 5 枚と 82 円切手 5 枚で 1 シート。価格は 1080 円 + 送料。注文は下記へ。

〒 663-8179 西宮市甲子園九番町 11-50-205
前川治哉



堀泰雄さんのカレンダー

1. 世界の絵葉書と切手カレンダー

1 月：日本、2 月：ニュージーランド、3 月：ネパール、4 月：ベトナム、5 月：エスペラント国、6 月：アイスランド、7 月：フランス（大会開催地リールの大きな絵葉書が使っています）、8 月：アルゼンチン、9 月：ハワイ、10 月：ドイツ、11 月：モンゴル、12 月：クリスマス

2. 世界のチョウカレンダー

日本、中国、フランス、ドイツ、ハワイ、アルゼンチン、デンマークの美しいチョウのカレンダー。エスペラントの旅行に行くたびに現地で撮影したもの。

3. 震災支援 スケッチカレンダー

堀さんは被災地を 20 回以上訪問し、そのたびにスケッチを描いている。それがこの 1 年の分 7 枚、それだけでは 12 か月を埋められないので、エスペラントでの旅行関係のスケッチを 4 枚、その他 1 枚で構成。

値段 それぞれ 1 部 1600 円 + 送料。注文は下記へ。

〒 371-0825 前橋市大利根町 2-13-3 堀泰雄

La Movado 766



タニさんと分類辞典

峰 芳隆 (兵庫)

9 月号のタニヒロユキ『『簡明日エス辞典』ができるまで』に、『『簡明日エス辞典』は、最初「分類辞典」を編んでくれないかというお話を峰芳隆さんからいただいたのがきっかけでした』、そして、その準備を進めていたところ、「日エス辞典に変更したいと連絡を受けました。途中で放棄できないので承諾したのですが、これが手違いの始まりでした。日エス辞典というのはものすごく大変だったのです」とあります。やはりそうだったのかと、タニさんが亡くなってしまったいまになっては取り返しがつかないことですが、そのいきさつを書いておくことにします。

タニさんとは、かねがね学習における最大の難点は単語の習得であり、それに役立つものが必要と話し合っていて、『エスペラント単語練習帳』（2002 年）と『簡明エスペラント辞典』（2012 年）はその成果でした。その過程で、単語は分野別に関連付けて覚えるのが効率的であり、そのような単語集もほしい、ということで意見が一致していました。タニさんによれば、中国にはそのような分類辞典がたくさんあるので、それを参考にできるといことでした。そこで『簡明エスペラント辞典』の次はこれですと話をしていました。

ところが、KLEG の理事会から、姫路の関西大会の記念品に望ましいのは『簡明』の日エス版であると、企画変更の指示がありました。その時に、分類辞典の必要性を十分に説明せず、安易に妥協してタニさんに変更を依頼したのは、私のしくじりです。病気のため外出困難な中で大会準備を進めていた私にはその余裕が無かった、というのは言い訳にしかありませんが、日エス辞典を編集することの困難さをもっと理解しておく必要があったと悔やんでいます。また、途中で面談する機会がなく、見出し語選択に苦勞されたことに気づくのも遅れました。

もちろん、分類辞典の場合も、分類や単語の並べ順など、課題は少なくなかったのですが、タニさんには勝算があるようでした。タニさんの遺志を継いで、学習用の「分類辞典」を作ってくれる人が現れることを期待しています。

点訳者としての日本大会

本田照美 (広島県)

大会1か月前。当日配布するプログラムの点字版のためのデータを請求。大会事務局とやり取りしながら、Kongresa Libro (KL) のプログラムに関する部分を点訳。10月7日に印刷、大会会場あてに発送。例年、ぎりぎりまで変更の連絡があるのですが、今年はわりとあっさり終わりました。

2日目。エスペラント点訳会の分科会。「点訳しながらエスペラントを読もう」。これがこの分科会の隠れたテーマ。内容としては電子データから自動点訳し、点字データを作成する過程の実演。点字の仕組みの簡単な説明。点を使った図を含んだ点字本の紹介。電子データであれば自力で自動点訳して読める視覚障害者も増えたが、現在入手できる電子データは読みやすいものとは限らないので、点字の基本的な規則を知ってデータを整えられる人はまだ必要。JABE (Japanan Asocio de Blindaj Esperantistoj) の分科会。スマホを視覚障害者がどう利用しているかの実演。私にとっても初めてのことで楽しみにしていた。想像をはるかに超えてました。この状況はぜひたくさんの方に知ってほしい。

3日目。台風の影響を避けるために、大会事務局は大会終了を早めることを決定。午前中に小浜を離れることができた。おかげで途中の列車は遅れたけれども、最後の新幹線は予定の便に乗れ、無事に帰宅。事務局の配慮に感謝。

大会後の予定。KL全体をテキストデータ化し、参加者中の視覚障害者に配布。報告書が発行されたら、同様の作業をする。並行して来年の日本大会のお知らせの点訳を開始。

何年も分科会を開いているのですが、新たに点訳を始める人が現れないのが残念。

分科会で実演したソフトの入手先

パソコン自動点訳システム『お点ちゃん』

<http://www17.plala.or.jp/otengan/index.htm>

日本語点訳システム『T・エディタ』

<http://www6.ocn.ne.jp/~t-editor/>

参考図書『さわっておどろく！ 点字・点図がひらく世界』広瀬浩二郎・嶺重慎著、岩波ジュニア新書、岩波書店、880円。

2014.12

Japanan Kongreso en Obama

FUJII Yumiko (Oosaka)

Oni povus diri ke la 101a Japanan Esperanto-Kongreso havis apartan karakteron ol la kutimaj laŭ la punkto ke ĝi okazis en la malgranda urbo kie troviĝas malmultaj esperantistoj. Mi forte sentis la solidarecon sukcesigi la kongreson ne nur de esperantistoj sed ankaŭ urbanoj, kiuj akceptis nin zorgeme kaj afable.

Unuavice tio klarvideblis en la gratulvortoj de la urboestro. Li salutis longe Esperante per klara, mirinda prononco, supozeble plej longe el la ĝisnunaj salutoj de kongresurba reprezentanto. Tio kaŭzis grandan emocijon al aŭskultantoj kaj sekvis granda aplaŭdo post lia saluto.

Duavice ni ricevis gastamon ĉe ĉiu 10 vilaĝloĝejo kie ni loĝis dise. Ankaŭ ĝin de busŝoforo.

Programeroj estis riĉaj, altvaloraj, kaj allogaj. La prelego pri energio kaj medio de prof. GONG Xiaofeng kaptis mian apartan intereson, ĉar la kreskanta serioza problemoj de poluita aero en Ĉinio influas Japanion.

Krome ankaŭ la prelego de prof. Kimura Goroo, kiu malkovris la germanan situacion de energio. Supozeble ne nur mi sed multaj ege bedaŭrus neeblecon partopreni ĉiun deziratan pro pluraj programeroj en la sama tempo. Partopreno de diverslandanoj, aparte el Ĉinio, vigligis la kongresejon kun internacia etoso.

Miaopinie kaj tio, ke vilaĝloĝejoj distancis de la kongresejo, kaj la matena kaj vespera busekveto inter du lokoj estis fiksita, kaj malkiel en urbego mankis amuzejoj ĉirkaŭ la kongresejo por liveri alian intereson, multe kontribuis restadigi partoprenantojn en la kongresejo. Estis ĝojinde ke ĉiuj programeroj kaj ekskursoj estis plenumitaj, kvankam la neatendita alveno de tajfuno minacis nin en la lasta tago. Koran dankon, ĉiuj organizantoj kaj civitanoj de *Obama!*

私が参加した日本大会分科会

佐野寛 (大阪府)

1) エスペラント会懇談会

もっぱら、「エスペラントの知名度をあげるには？」という入り口論議に集中してしまいました。しかし知名度があっても容易に導入できない例「家族にエスペラント普及は？」の課題もある。だから早期に「エスペラントの価値」をアピールする必要が生じてくる。だが、控えめなエスペランチストが「英語にできることは、エスペラントでも（少しは）できますよ」と。これでは、世間は存在価値を認めてはくれまい。「英語にできないことがエスペラントにはできます」という主張がどこかに存在しなければ、大人はエスペラントをやる気にならないだろう。その「売り出し文句」は、煎じ詰めると「中立性と学習容易」の2本柱だと思うのですが。

2) 私が司会した医学・科学者分科会

今回は「原発銀座」の真ん中で開催された日本大会でした。その直前には、「なぜ小浜に原発がないのか」という明通寺住職の中野哲演さんの講演があり、さらに Dieter Kleemann 氏の「ドイツの脱原発」講演もあり、原発論議にはふさわしい舞台となりました。会議では、原発銀座には直接触れず、森林セシウム除染問題と、日本の抱え込んだ余剰ブルトニウム処理問題とが議論の中心になりました。

日本エスペラント大会文芸コンクール結果

①創作部門:

2位 堀泰雄 “Vivo de Tri virinoj en Japana Katastrofo”

②翻訳部門:

- 1位 広高正昭「父を失う話」(原作: 渡辺温原)
- 2位 相田清「秋風」(原作: 飯田蛇笏)
- 3位 やましたとしひろ「秋」(原作: 芥川龍之介)

第 63 回関西エスペラント大会

2015年6月20日(土) ~ 21日(日)

京都市国際交流会館

大会遠足は柴山全慶師ゆかりの南禅寺と、蹴上インクライン(傾斜鉄道)の予定。

Vortaro por Lernantoj — Laŭlum —

147

ŝipo: Ĉia surakva veturilo sufiĉe granda.

*Ŝipo estas veturilo,
Sur rivero aŭ sur maro.
Ŝipo bela sen gvidilo,
Ĉiam iras en eraro.*

ŝiri: Perforte apartigi parton de objekto per tirado: Li ŝiris la malamikan leteron.

*Aŭtuna vento susur-spiris,
Foliojn flavajn ĝi deŝiris.
Velkiĝis floroj kaj la herboj,
La griloj en ĉagreno trilis.*

ŝlosi: Fermi per seruro.

*Ni ŝlosas nokte l' pordon,
Kaj hundo tenas ordon.
Se ŝtelisteto venos,
Ricevos hundan mordon.*

ŝpari: Ne uzi, ne elspezi.

*Ŝparu tempon, ŝparu monon
Por plenumi la bezonon
En estonto malfacila.
Ŝparo ja signifas bonon.*

ŝteli: Kaŝe forpreni kaj proprigi alies posed-aĵon sen permeso.

*Ŝteli estas ne ŝerc-ludo,
Ŝteli estas fi-konduto.
La ŝtelistoj kaŝe prenas.
Kontraŭ ili persekuto!*

ŝtrumpo: Vesto kovranta la piedon kaj kruron.

*Ĉu kruro estas por la ŝtrumpo,
Aŭ ŝtrumpo estas por la kruro?
Jen ŝajne strangas la demando...
Sed estas kruroj ja sen ŝtrumpo,
Kaj ankaŭ ŝtrumpoj ja sen kruro.*

ŝuo: Piedvesto.

*Tre molas la plandumoj de la ŝuoj,
Dum la paŝado ne aŭdiĝas bruoj.
Ne iru en la ŝuoj sur ŝtonetoj,
Alie en ili fariĝos truoj.*

Du tuberoj (瘤二つ)

Tre, tre longe antaŭe estis bonzo kun granda tubero. Li atingis vilaĝon en montara regiono dum sia asketa vojaĝo. Ĉar neniu permesis al li loĝi ie, vole nevole li devis trovi malnovan kapelon apud vojo kaj tranoktis en ĝi.

Malfrue, jam ĉirkaŭ la noktomezo envenis tien iuj kun paŝbruoj de multaj homoj. Li atente rigardis kaj konstatis: jen tenguoj kolektiĝis tie kaj komencis festenon.

Ĉar estis neeble ke li sin kaŝu dum la tuta nokto, spite la timon, li malkovris sin kaj kune kun ili ekdancis metante pajlokusenon nomatan “enza” sur siajn sidvangojn.

Ĉirkaŭ la tagiĝo, antaŭ sia foriro tenguoj diris: “Ĉar vi estas tre komika bonzo, ni petas ke vi nepre venu ankaŭ en venonta fojo. Sed tre povas esti, ke vi ne venos, eĉ se vi promesos. Do, ni prenas de vi tion ĉi kiel garantiaĵon.” Kaj li deŝiris la tuberon de super la okuloj kaj ĝin forportis.

La bonzo kun granda ĝojo reiris al sia hejmloko, ĉar li estis liberigita de la tro ĝena tubero.

Dume, en ĉirkaŭaĵo de lia domo loĝis alia bonzo, kiun ankaŭ ĝenis tubero ĉe la sama parto. Ĉe la famo li tiel enviis lin ke li detale aŭskultis de la bonsortulo kaj vizitis la kapelon kun la celo ke ankaŭ al li oni forprenu la tuberon.

La espero ne estis perfidita, en la malfrua nokto la tenguoj kolektiĝis kaj komencis festenon. Li do rapide metis pajlokusenon al sia talio kaj provis danci.

Tiam iu tenguoj en granda plezuro diris: “Ho kara bonzo! Vi afablis veni por plenumi la promeson. Koran dankon! Nu, ni redonas al vi

la tuberon, kiun ni prenis kiel garantiaĵon.” Ĉe tiuj vortoj li sentis ke io trafis la vizaĝon, kaj konstatis ke jam du tuberoj sursidas super liaj okuloj.

Li pentis, oni diras, por ĉiam pro sia ekscesa imitado. (Kawai hideo)

☆ Tenguoj: japana folkloro besto simila al homo, sed kun altega nazo, kaj scipovas magion.

Obstineco pro fiero (やせ我慢)

Antaŭ longa longa tempo, unu aroganta samurajo tranoktis ĉe kamparana domo.

“Hodiaŭ vespere estas terure malvarme, - diris la kamparano, - estus do bone, se vi dormos kovrante vin almenaŭ per muŝiro.”

“Ne necesas, - diris la samurajo, - ĉar, mi ofte militiris kaj bivakis ĉiam sub nenia kovrilo.” Kaj li kuŝiĝis sen litaj.

En la nokto tamen fariĝis pli kaj pli malvarme, kio multe lin afliktis. Li do vekis la gastiganton kaj demandis: “He mastro, ĉu vi igas la ratojn en via domo lavi la piedojn?”

“Ne, ni ne okupas nin en tia afero.”

“Ĉu ne? Do ili povus malpurigi al mi la veston, tretante sur ĝin. Pruntu al mi muŝiron por ke mi ŝirmu la veston kontraŭ la ratoj.” (Sakamoto syōzi)

La tegmento de la suba lando (下の国の屋根)

Inter rakontoj pri granda mensogulo estas diversaj kuriozaj.

Antaŭ longa tempo en iu vilaĝo oni volis fosi puton. Oni fosis kaj fosis sed akvon neniel atingis. Sed fosu plu! Ĉiun tagon ankoraŭ pli malsupren oni fosadis, ĝis fine aperis nigre duonbruligitaj pajloj. Kiam oni forigis ilin kaj volis daŭrigi la fosadon, de malsupre laŭta voĉo brue riproĉis: Kion vi faras, aĉuloj de la supra lando! Ili estas la pajloj de la tegmento de mia domo! Kion do vi volas fari, ilin forprenante! Tiel severe riproĉis la voĉo, jen la rakonto tiel.

(Konisi gaku)

各地のザメンホフ祭

11月30日(日) 京都・宇治城陽・近江。

13時半、京都市国際交流会館。

12月6日(土) 和歌山緑丘会。

11時半～14時、木曜例会会場「サロン“会”」。

12月7日(日) 北摂(吹田・豊中・池田)。

13時半～、箕面市中央生涯学習センター。懇親会「翠蓮」。

12月7日(日) 東京：第22回エスペラント祭。

13時～、ティアラこうとう(江東公会堂) 中会議室。会費1000円、500円(学生、障がい者)。主催：都区内エスペラント会連絡会(池袋エスペラント会、新宿エスペラント会、杉並エスペラント会、調布エスペラント会、西日暮里エスペラントクラブ、目黒エスペラント会、三鷹武蔵野エスペラント会、ロンド・コルノ)

主なプログラム：講演「ザメンホフの人類主義とアルフレッド・アドラーの共同体感覚」(向後千春さん)。スピーチ(予定)「第100回世界大会」(ウルリッヒ・リンスさん)。グローバルフェスタ報告(藤森耕平さん)。

12月7日(日) 茨木・高槻・枚方合同。

13時半～16時半、高槻現代劇場(市民会館) 3階306号室で。会費：500円。

12月13日(土) はりま・神戸合同。

13時から17時まで、姫路城南側のイーグレひめじ3階創作室にて。会費500円(お茶とお菓子)。終了後、有志にて近くで忘年会を予定。

12月13日(土) 宮崎エスペラント会。

14時～17時、宮崎市民プラザ4階中会議室。宮崎エスペラント会総会など。500円(飲み物代込)。

12月14日(日) 堺・大阪・奈良合同。

13時半～16時半、堺市総合福祉会館第1会議室で。会費：500円。

12月14日(日) 広島エスペラント会。

11時半～13時半、エスペラントセンター東雲塾。総会、昼食会(カレー、コーヒー等)。会費：500円。

12月14日(日) 香川エスペラント会。

13時半～15時半、アイパル香川第1会議室。アティリオ・オレラーナ・ロハスさん講演等。

12月20日(土) 名古屋エスペラントセンター事務所。

第一部 午後3時より。会費500円。

主な内容：中山欽司「三ツ石清さんの『エスペラントは私の大学だ』について」。藤本日出子「北米夏期

講習に参加して」。紙芝居：韓国の民話「春香伝」をエスペラントで上演。エスペラントで歌おう。

第二部 午後5時半より。会費4,000円。ルーミア料理「サルマーレ」にて。

参加申込み先：山口眞一(syam-z@wa2.so-net.ne.jp)

宇治城陽エス会公民館まつりなど

11月15日(土)16日(日)「宇治公民館まつり」「城陽市民文化祭」のふたつ開催。パネルや本展示など。

福岡エスペラント会1日講習会

10月19日(日)10時15分～12時15分。福岡市内天神、イムズビル8階 レインボープラザ研修室で。講師橋口成幸さん。受講生2名(お母さんと中学生の娘さん)。

第19回ひめじ国際交流フェスティバル

はりまエスペラント会は「集まれ!姫路の国際交流」に参加。10月26日(日)10時から15時まで、姫路城南側の大手門公園で、展示。「3分間エスペラントとは」、クイズ「Kiu estas mia nomo? 私は誰でしょう?」、関西大会の写真、各種展示物、リーフレット、カードの配布など。

10月の土曜エスペラント会

18日、JEI会館で開催。出席10人。来日中のDmitrij Lushnikovが娘さんのPolinaと共に参加、オーストラリアのエスペラント運動についてプロジェクターを使って講演した。その他「 Deng熱」、「NASK」「ペルーの旅」、「東北の旅」などの発表があった。

土曜エス会は原則毎月第2土曜(15時15分～17時45分)に開催。通常同じ日にJEI主催の夕食会、東京コレクティブジョがある。

第46回韓国エスペラント大会

10月25日(土)26日(日)にソウル・ユースホテルで開催され、参加者は130人を超えた。

エスペラント図書館(下関市)に支援

新田隆充さんらによって山口県下関市に設立されたエスペラント図書館は、UEAがBachrich夫妻の遺産をもとに運営する基金 Biblioteka Apogo

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M
Bachrich の支援を受け、363 ユーロ (49,000 円)
相当の文献を受け取るようになった。

また、タニヒロユキさんの遺品の中から、エスペラントに関する蔵書 (6 箱分) が KLEG 事務所の計らいで同図書館に寄贈された。

「第八回現代宗教研究会」で講演

10月13日(月・祝)、名古屋で開催された「第八回現代宗教研究会」で、テーマ「エスペラント精神に基づいて日中戦争に反対し獄死した斉藤秀一師について学ぶ」に沿って、山口真一さんが「日本仏教エスペランティスト連盟の歴史」を、萩原洋子さんが「夫・小林司と斉藤秀一」を話した。

第4回世界の人形展 2014

10月3日(金)～10月5日(日) 東かがわで開催。今年アルゼンチン特集で、タンゴが披露され、全世界のエスペランティストが集めた、61か国の民族衣装の人形 1,234 体が展示された。



KLEG 事務局だより

★故タニヒロユキさん編著「簡明日エス辞典」が日本図書館協会選定図書に選ばれました。全国各地の図書館などに広く周知されるそうです。

★KLEG は第 101 回日本大会で大会書店を担当し、267,040 円を売り上げました。最もよく売れたのは、La Konstitucio de la regno Japanujo で、30 冊でした。

★大会書店では、相川節子、磯貝尚武、大西真一、染川隆俊、中道民広、福本博次、吉川奨一の皆さんが開店準備や販売を担当しました。また、本の箱詰めや返本の整理には、事務局員が当たりました。

KLEG 後援会へのご寄付 (2014 年 10 月、敬称略)

芦屋エスペラント会	96,665 円
菊島和子	10,000 円
中道民広	6,300 円
匿名	3,440 円

ご支援、ありがとうございます。

Mikspoto (当欄は敬称略)

☆10月15日付毎日新聞福井版に、「県初開催、エスペラント語で交流 海外含む300人参加 日韓交流の秘話も披露」と、日本大会の記事。[←北川昭二] ☆梅棹忠夫著『日本探検』が9月に講談社学術文庫から発行された。大本やエスペラントについて詳しく紹介されている。

☆10月27日付朝日新聞夕刊「文化面」に、「日本社会の不思議探る 梅棹さんの主著」と題する記事が載った。梅棹さんの「日本探検」の文庫版が出版されたことを紹介して、「国際語エスペラントに関心が深かった梅棹さんは、エスペラント運動を推進した大本教(宗教法人大本)を研究したり、日本の家制度と結婚式の起源や歴史について考えてみようと思雲大社を調べたり」と。[←西千寿子・田平正子]

☆10月15日付「福島民友おでかけニュース」に、「国際交流活動を伝える写真展、世界共通言語を目指してつくられたエスペラント語の普及に取り組む『福島エスペラント会 ロンド・マーヨ』は29日まで、福島市の東邦銀行本店ロビーで写真展を開いており」などと。[←後藤斎] ☆『トスキナア』20号(皓星社、10月終刊号)の手塚登士雄「近三四二郎と日本少年寮」には、『日本エスペラント運動人名事典』の近三四二郎(こん・みよじろう)の項に触発されて彼とその周辺の人物を調べたことが報告されている。「近三四二郎の生涯と日本少年寮、そして<ルリロ>をめぐる人々については調べたいこと、尋ねたいことがまだまだたくさんある。『日本エスペラント運動人名事典』によって奥村和寿と日本少年寮、<ルリロ>をめぐる人々の活動が浮かび上がってきた。再び忘れ去られてしまわないよう何らかのかたちで書き止めておきたいと思う」と。[←峰芳隆]

(編注:ルリロ = lulilo)

楽しい作文教室(42)成績

16人の方から応募がありました。()内は留意事項です。
うん、良いね: Kiri (遅く), CA (数)。

良いね: T.Ku (数), Eiko (数), Dalji (遅く), AG (por uzi), ikona (遅く), M.H. (遅く), Ĉ.Haĉija (ol tio de), Ĉielo (遅く), Ivajo (sia), Fumi (pro uzi)。

もうひといき: Drako (uziĝas), Alfa (④ malsama), 水渡 (遅く), festo (遅く)。

がんばろう: 無し。

キラリ賞: Ĉ.Haĉija (④)。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 9 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de unu el la aziaj landoj.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a decembro paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3		4	5	6	7	
8		*	*	9				
10			11		12			13
14	*		15	16				
17		18						
	19			20		21		
22		23			24			
25	26			27		28	*	
29	*			30		*		

Horizontale: 1. Sporto, en kiu oni uzas rakedon kaj pilkon kun plumoj.(x) 8. Eŭropa ~o nun konsistas el 28 landoj.(x) 9. "Gamba Osaka" estas ~o de profesiaj futbalistoj.(x) 10. Mi alte ~as liajn verkojn.(x) 12. Polpo havas ~ krurojn. 14. ♪ ~ la mondon venis nova sento...(x) 15. En Japanio oni ~as multajn fiŝojn.(x) 17. La prezo de la libro estas 1000 enoj, sed mi aĉetis ĝin por 800 enoj, kun ~o. (x) 19. Mi multe manĝis kaj nun estas ~a.(x) 21. Kiom ~ partoprenantoj havis la kongreso?(x) 23. Subite fulmis, ~is, kaj ekpluvis.(x) 25. Li malvarmumas kaj ~ li kuŝas en lito.(x) 27. Vojaĝantoj en dezerto ripozas ĉe ~o.(x) 29. Eĉ guto malgranda, konstante frap~e, traboras la monton granitan.(x) 30. La reĝino ~is mortigi Neĝulinon.(x)

Vertikale: 1. Mi ŝmiris panon per ~o kaj rostis ĝin.(x) 2. Frukto, kies formo similas al konuso de pino.(x) 3. Plena Ilustrita Vortaro estas ~a kaj peza.(x) 4. "Hamleto" estis verk~a de Ŝekspiro.(x) 5. Elemento, kies atom-numero estas 10, uzata por reklamaj lampoj.(x) 6. Aŭto, kiun oni luas kaj kiun profesia ŝoforo veturigas.(x) 7. Unuo de elektra rezistanco.(x) 11. Per vendo-aŭtomato mi aĉetis ~on da kafo. (x) 13. esprimi forte aŭ troige.(x) 16. Pasero kaptita estas pli bona, ol aglo kapt~a.(x) 18. Manĝaĵo simila al terpomo, ŝatata en Japanio. (x) 20. Kiam ŝi iris en la ĉambro, ~is parfumo. (x) 22. Japana poemo el 31 silaboj.(x) 24. Biciklo havas du ~ojn.(x) 26. Zamenhof havis unu filon kaj du fil~ojn.(x) 28. La lasta litero de alfabeto.(x)

La solvo al la oktobra enigmo: **ĜARDENISTO.**

La ĝustan solvon donis sep legantoj: 西千寿子, CA, 平井 倭佐子, Kacu, 武藤 たつこ, 水渡篤子, 中村文雄.

U	N	I	V	E	R	S	A	L
R	A	D	I	K		I	R	
A	Ĝ		N	O	R	M	A	L
N		E	T	N		I	N	
	A	P	R	O	B		E	L
P	R	O		M		K		A
A		K	V	I	T	A	N	C
L	I		I		E	S	E	
P	L	U		E	R		P	I

楽しい作文教室 2月号課題(12月20日締切)

- ①その時はもう夕方の6時だった。
- ②森の中には多くの分かれ道がある。
- ③すっかり暗くなって、彼らは道に迷った。
- ④どうすれば正しい道を見つけられるだろうか。

(ヒント) 夕方 vespero、分かれ道 disvojiĝo、道に迷う perdi la vojon、正しい ĝusta. malhela, tiel ke を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

Indekso de La Movado(2014)

数字は1月号(755号) - 12月号(766号)を示す

*tute en Esperanto

日本大会

第101回日本エスペラント大会 Informilo 4,8

第101回日本エスペラント大会は小浜市で
北川昭二 5

第100回日本エスペラント大会に405人 12

点訳者としての日本大会 12

Japana Kongreso en Obama 12

私が参加した日本大会分科会 12

関西大会

第62回関西エスペラント大会 Informilo 1

第62回関西エスペラント大会情報 1,2,3,5,6

第62回関西大会 初夏の姫路で 大会実行委員会 4

関西エスペラント大会に305人 7

第63回関西大会速報 7

柳田国男とエスペラントの人びと 橋弘文 8

関西大会の寸劇てん末記 中村雅子 8

関西大会を終えて思うこと 多田龍二 8

子どもの交流集会 en Himeji 木谷奉子 8

初期のエスペラント運動における「観光」 後藤齊 9

大会感想 楽しさと緊張と 綿貫健一郎 9

大会感想 大会で私が手伝ったこと 山田義 9

統計からみた第62回関西エスペラント大会 9

中国四国大会

第14回中国・四国大会報告 忍岡守隆 1

第15回中国・四国大会 8,11

九州大会

第88回九州エスペラント大会 6,8,11,12

青年の活動

ヨーロッパ旅行記 市川晋平 2,4

Kompreni unu la alian en Irano*
SHIRAKAWA Yuma 6

Komuna Seminario ホーチミン市で 10

林間学校 (Friska Lernejo)

第46回林間学校は京都で 7,8,9

第46回エスペラント林間学校 KLEG 教育部 11

Friska を振り返って 浅田和子 11

Mi povis ĝui la etoson* Verdajulio 11

2014.12

国内活動報告

Amis 夫妻が長崎訪問 盛協保昌 1

Skize pri nia movado en 2013*
NAKAMITI Tamihiko 2

ワン・ワールドフェスティバルに出展 木元靖浩 4

Interŝanĝi la spertojn de Esperanto-grupoj en
Japanio por Indonezio* Reza Pahlevi 9

八ヶ岳エスペラント館のフレーム切手 12

堀泰雄さんのカレンダー 12

国外活動報告

間に合ったローマン・ドブジンスキー氏の本 奥脇俊臣 1

Raporto pri la 32-a KS* Ĉe Juna 3

Enamiĝis al Amolingvo* Reza Pahlevi 5

Speciala Renkontiĝo 2014 en Nepalo*
Bharat K. Ghimire 6

第99回世界エスペラント大会参加記 浮田政治 10

La 99a UK Internacia koruso* Akira 10

Kiujn programerojn mi partoprenis*
TAHIRA Masako 10

サンチャゴ・デ・コンポステーラ巡礼旅
忍岡妙子 10,11

Salono

「第100回」の宣伝効果 相川節子 1

ボーカロイドでエスペラントの歌を 林周行 1

エスペラント運動をテーマにした博士論文 峰芳隆 1

エスペラントとノリ 野村忠綱 2

関西大会でもフレーム切手 前川治哉 3

エスペラント歌曲 CD “Tagiĝo” 国井兵太郎 4

エスペラント読書大相撲に参加して 松本緑 4

関西大会「子どもの交流広場」 木谷奉子 4

歌 “Ekirinte al Bembaŝa” の思い出 相川節子 5

韓国での3日間 和泉真美子 6

韓国のエスペランティストに出会って 庄山美喜子 7

熊本国際教育を進める会総会で 野村忠綱 9

Nordo-Amerika Somera Kursaro に参加して
西千寿子 10

辞書プロジェクト Espvortaroj 寺本敏高 10

La 20-jara Jubileo de Esperanto-Domo de
Jacugatake* HORI Jasuo 11

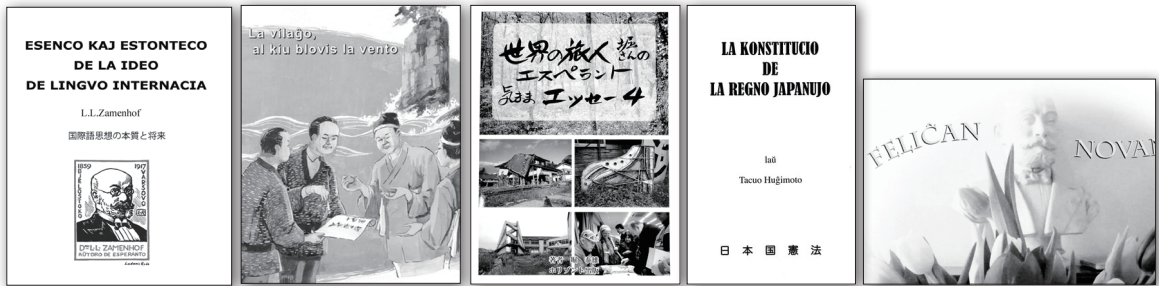
タニさんと分類辞典 峰芳隆 12

Kajero Libervola*

KAWAI Yuka 1,4

NOMRA Tadcuna 2,5

MATSUMOTO Midori	3,6,8,10	協会・連盟・地方会・諸団体	
AIKAWA Setuko 7,11 / ODA Komenco	9,12	KLEG 活動報告 7/KLEG 活動方針・役員	7
学習		KLEG 委員会 3,5,6,7,9,11/KLEG 事務局だより	1-11
初心者のための語尾なし単語の使い方 相川節子	1-12	各地のザメンホフ祭 1,2,3,11,12/ 芦屋 2/ 池田 1,2,9	
楽しい作文教室	塚本猛 1-12	茨木 2 / 宇治城陽 1,3,6 / 近江 6 / 京都 3,4,11	
Vortaro por Lernantoj*	Laŭlum 1-12	神戸 3,5,6,9 / 堺 3,11 / 吹田 1,6,11 / 高槻 9,11	
Kurantaj vortoj	2,5	豊中 8,11 / 奈良 1,6,11 / はりま 2,9,10,11/ 和歌山 3,4	
文芸		富田林 3 / 岡山 6 / 広島 2 / 下関 5,7 / 香川 2	
対訳「大きな手」	竹久夢二 / 沖恵明 1	東かがわ 10 / 鳴門 2 / 松山 2/ 高知 2,8,10	
対訳「先生の顔」	竹久夢二 / 沖恵明 2-5	九州 9 / 福岡 2,3,4,8,9,11 / 宮崎 2,7,9 / 鹿児島 11	
対訳「大きな燈台守」	竹久夢二 / 沖恵明 6-8	福井 2,8 / 名古屋 2 / 沼津 8 / 北海道 11 / JEI 11	
対訳「風」	竹久夢二 / 沖恵明 9,10	八ヶ岳エスペラント館 9/ ロンド・コロノ 1,2 / 土曜エス会 8	
対訳「大きな蝙蝠傘」	竹久夢二 / 沖恵明 11,12	学校	
Japanaj Malnovaj Rakontoj より *	1-12	小学校のクラブ活動でエスペラントを使って国際交流 5	
モバード俳句	広高正昭 2,5,8,11	九州大学	10
歌 (楽譜)		諸活動	
Mi, birdeto kaj tintilo*	trad. Simatani Takesi 3	マラウィのエスペラント学校支援	相原美紗子 3,8
steloj kaj leontodoj*	trad. Simatani Takesi 6	KER 試験受験記	木元靖浩 7
Suna Loko*	poez. Simatani Takesi 10	中国山東省棗庄市の世界語博物館訪問	福本博次 8
書評		KER 中級試験対策セミナー 1/KER 試験受験生募集 4	
Mara Stelo	津田昌夫 1	ワン・ワールドフェスティバル (OWF)	1,3
Flugoranĝo Rakontas	寺島俊穂 2	「ジャン・有馬の襲撃」京都で上映	3
Flugoranĝo Rakontas	津田昌夫 4	アンドレイ・コロベイニコフ来日予定	4
「日本エスペラント運動人名事典」ふじもと・たつお	4	野田淳子さん、コンサートでエスペラント	5
La Aventuroj de Ŝerloko Holms	津田昌夫 6	ロイ・ビショジトさん、NHK ラジオ出演	7
Homoj de Putin	島谷剛 11	関西エスペラント大会前後の Reza さん	7
図書・出版		後藤齊さんに Diploma pro Elstara Agado	10
Japanaj eldonadoj en 2013* SOMEKAWA Takatosi	3	アンドレイが大阪でコンサート	11
「モバード誌」画像閲覧検索プログラム	福本博次 3	人名事典編者に小坂賞	11
広告 漢字学習辞典シリーズ編集プロジェクト	6	訃報・追悼	
「簡明日エス辞典」ができるまで	タニヒロユキ 9	吉田正憲 ワーズワース研究の第一人者	保村翠 9
Nova Vojo 誌が 500 号に	1	La remoro pri s-ro Yoshida* HARADA Tsukuru	9
Studenta Gazeto “Paŝo” 創刊	6	タニさんの思想をたどることがタニさんへの恩返し	
国内外の大会		白井裕之 10	
第 100 回世界大会に旅行団を送ろう KLEG 国際部	11	小林宏行 2/ 前田米美 7/ 河合隆 8/ 吉田正憲 8	
第 1 回イランエスペラント大会 2 / 関東大会	4	谷博之 10/ 原稿募集：タニヒロユキさんをしのぶ	11
東海大会 5 / 東北大会	5,7	その他	
合宿		Enigmo*	Redakcio 1,3,5,7,9,11
Esperanto-Seminario, Yumenosima*		Vortkruca Enigmo*	Redakcio 2,4,6,8,10,12
	KIRIYAMA Masaaki 7	Mikspoto	1-12
第 39 回スキー合宿 1 / 越年エスペラント研修会	3	2014 年度記事索引	12
第 47 回エスペラントセミナー	4	編集ノート	1-12
第 27 回みどりの学校 4 / 八ヶ岳中級セミナー	9		
La Movado 766			



★ 新刊・新着 ★

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 315円
600円

ザメンホフが国際語に関する見解をもっとも端的に論じた「国際語思想の本質と将来」が版を改めて登場。エスペラントの原点を示す論文として一度は読んでおきたい。水野義明による日本語訳を併載。日本エスペラント図書刊行会刊行。A5版、94p。

La vilaĝo, al kiu blovis la vento 1000円

大森和良著、上原徳治絵、北川昭二訳『風の吹いてきた村』。小浜に漂着した韓国商船の乗員を村人は総出で救い出す……。埋もれた日韓友好の歴史を掘り起こした感動の絵本。第101回日本大会記念図書。B5変形判、34p。
※日本語版もあります(1200円)。

世界の旅人堀さんの気ままエッセー4 1200円

堀泰雄の好評エッセー集第4巻。東日本大震災被災地との息の長い交流・支援の記録などエスペラントを活用したとりくみをつづる。B5判、256p。

La Konstitucio de la Regno Japanujo 400円

藤本達生によるエスペラント訳「日本国憲法」。11月3日は憲法が公布された日でもある。なにかといまどき話題の憲法がエスペラントで読める。リベロイ社刊行。新書版、35p。

Gratulkarto 400円(10枚組)

ザメンホフの胸像と色とりどりのチューリップをあしらった絵はがき。“Feliĉan novan jaron!”と印刷されている。年末年始の友へのご挨拶にいかが。

★ ザメンホフの伝記 ★

エスペラントの父ザメンホフ 315円

伊東三郎による古典的名著。

Vivo de Zamenhof 1100円

Privatによるザメンホフ伝の古典的定番。

ザメンホフの生涯 800円

上掲Privatの伝記の水野義明による翻訳。

La Zamenhof-Strato 2800円

孫が語るザメンホフの生涯と自らの半生。

ザメンホフ通り 2940円

共同翻訳によるLa Zamenhof-Stratoの日本語版。

★ 在庫から ★

世界の旅人堀さんの気ままエッセー2 1300円

世界の旅人堀さんの気ままエッセー3 1200円

簡明日エス辞典 1400円

タニヒロキ編著。初級中級の学習者はもちろん上級レベルの人にもおすすめの日エス小辞典。見出し語11000。派生語を含めた総語数は13000。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



☆ 関西大会で柳田國男がとりあげられたのにちなんでJapanaj malnovaj rakontoj を連載してきましたが、今月号で終了します。ご愛読、ありがとうございました。☆年間記事索引は、今年も大西真一さんに作成していただきました。ありがとうございました。(相川節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料60円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話(092)923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡妙子方 電話(082)286-2745
印刷人：村上 治道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社